

# Trousse prévol

Prompts de vérification de l'IA pour le français canadien

ÉDITION GRATUITE

Des prompts prêts à l'emploi qui obligent ChatGPT et Claude à vérifier votre français — guidés par les Clés de la rédaction.

Guidés par les Clés de la rédaction (Portail linguistique du Canada).

---

## CE QUE CONTIENT CETTE TROUSSE

- 1 · Anglicismes et calques
- 2 · Typographie française
- 3 · Grammaire et syntaxe
- 4 · Cohérence terminologique
- 5 · Contrôle final avant livraison
- + Tableau « À éviter / À écrire »

## Mode d'emploi

---

1. Collez votre texte dans ChatGPT ou Claude.
2. Ajoutez le prompt correspondant à la vérification voulue.
3. Examinez les signalements à la lumière de l'outil nommé, puis décidez. L'IA assiste; vous confirmez.

## La partie honnête

L'IA n'applique pas de façon fiable les normes du français canadien. Elle suppose, et elle tend vers l'anglais ou le français hexagonal. Ces prompts réduisent l'écart; la révision humaine le comble. C'est pourquoi la vérification finale vous revient toujours — et pourquoi un véritable réviseur vaut encore la dépense.

## Les prompts

---

### 1. Anglicismes et calques

Relève dans le texte ci-dessous les anglicismes et les calques de l'anglais, selon les Clés de la rédaction. Pour chaque cas, propose la forme française correcte et explique brièvement. Présente le tout dans un tableau : à éviter, à écrire, pourquoi. Ne modifie rien d'autre.

### 2. Typographie française

Vérifie la typographie française selon les Clés de la rédaction (norme canadienne) : espace insécable avant les deux-points seulement; aucune espace avant le point-virgule, le point d'exclamation et le point d'interrogation; guillemets français ouvrants suivis d'une espace insécable (« texte) et guillemets fermants précédés d'une espace insécable (texte »); accents sur les majuscules. Signale chaque correction sans réécrire le texte.

### 3. Grammaire et syntaxe

Révisé la grammaire et la syntaxe selon les Clés de la rédaction : accords, concordance des temps, tournures fautives calquées sur l'anglais. Conserve le sens, le ton et le registre. Retourne le texte révisé et une courte liste des changements.

### 4. Cohérence terminologique

Vérifie la cohérence terminologique du texte. Repère tout terme employé de deux façons différentes et recommande une seule forme à uniformiser. Pour la terminologie spécialisée, indique de valider dans TERMIUM Plus. Signale sans corriger automatiquement.

### 5. Contrôle final avant livraison

Agis comme réviseur final. Vérifie les noms, les dates, les chiffres, les totaux et les renvois pour en assurer la cohérence interne. Signale tout élément douteux ou invérifiable. Confirme que le texte est uniforme en français canadien. Retourne une courte liste de contrôle, sans réécriture.

## Avant et après

| À éviter                                          | À écrire                                    | Pourquoi                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Je supporte ce projet.                            | J'appuie / Je soutiens ce projet.           | « Supporter » est un anglicisme au sens d'appuyer ou d'encourager. Guidé par la Vitrine linguistique de l'OQLF. |
| Il a éventuellement rejoint l'équipe.             | Il a fini par rejoindre l'équipe. / à terme | « Éventuellement » exprime une possibilité, pas une certitude. Guidé par les Clés de la rédaction.              |
| J'ai eu un argument avec un collègue.             | une dispute / une altercation               | En français, un « argument » est un raisonnement, pas une querelle. Guidé par les Clés de la rédaction.         |
| la situation actuelle (pour the actual situation) | la situation réelle / véritable             | « Actuel » signifie « d'aujourd'hui », pas « réel ». Guidé par les Clés de la rédaction.                        |
| le rapport:                                       | le rapport :                                | En français, une espace insécable précède les deux-points. Guidé par les Clés de la rédaction.                  |

Guidés par les [Clés de la rédaction](#) et [TERMIUM Plus](#) (tous disponibles sur le Portail linguistique du Canada). Vérifiez chaque élément à la source avant livraison.

Produit indépendant. Ni affilié au gouvernement du Canada ni à aucun de ses organismes, ni cautionné par ces derniers. Les noms d'outils sont mentionnés à titre de référence seulement.

Vous voulez la trousse complète? L'édition complète comprend des prompts supplémentaires, un tableau de référence élargi, une liste de contrôle détachable d'une page et des conseils adaptés aux contextes professionnels canadiens. À venir.

→ [terriepereira.ca](https://terriepereira.ca)